

fer les ressortissants de l'une des Parties Contractantes ne seront pas traités sous conditions égales moins favorablement, ni sous le rapport de l'expédition, ni sous celui des prix de transport et des charges publiques connexes aux transport, que les nationaux ou les ressortissants d'un tiers Etat.

Les marchandises expédiées du territoire de l'une des deux Parties Contractantes à destination du territoire de l'autre Partie ou en transit par le territoire de l'autre Partie ne seront pas traitées, sur les chemins de fer dans le territoire de cette autre Partie, moins favorablement, quant à l'expédition, aux prix de transport et aux charges publiques connexes aux transports, que les mêmes marchandises indigènes ou les marchandises provenant de tiers Etat expédiées sous les mêmes conditions, vers la même direction et dans la même relation.

Il est entendu que les dispositions précédentes ne visent pas les réductions de tarif accordées en faveur des oeuvres de charité ou d'instruction et d'éducation publique, ni les réductions accordées dans les cas d'une calamité publique aux transports des voyageurs, des bagages et des marchandises, ni celles appliquées aux transports militaires, aux envois en service des entreprises nationales de communication ou aux personnes du service public, du service des chemins de fer ou de services similaires, de même qu'aux membres de leurs familles.

Il est également entendu que sur les chemins de fer secondaires (chemins de fer vicinaux, chemins de fer d'intérêt local, tramways) affectés principalement au trafic de tourisme des réductions de prix de voyage pourront être réservées aux habitants indigènes des communes limitrophes.

Les Parties Contractantes conviennent de prendre toutes les mesures utiles pour abolir tout entrave qui pourrait se présenter en certains cas, en ce qui concerne le trafic des voyageurs, des bagages et des

de kontraherende Parters Statsborgere under lige Forhold ikke behandles mindre gunstigt, hverken for saa vidt angaar Ekspeditionen eller for saa vidt angaar Befordringspriserne og de offentlige Afgifter, der staar i Forbindelse med Befordringen, end Landets egne eller et tredie Lands Statsborgere.

Varer, der ekspederes fra den ene af de to kontraherende Parters Territorium, bestemt for den anden Parts Territorium, eller som transiterer den anden Parts Territorium, skal ikke paa Jernbanerne paa denne anden Parts Territorium behandles mindre gunstigt, for saa vidt angaar Ekspeditionen, Transportpriserne og de offentlige Afgifter, der staar i Forbindelse med Transporten, end tilsvarende indenlandske Varer eller Varer hidrørende fra en tredie Stat, og som ekspederes under de samme Betingelser, i samme Retning og under samme Forhold.

Det er en Aftale, at foranstaaende Bestemmelser ikke tager Sigte paa Tarifnedsættelser, som tilstaaes til Gunst for velgørende Formaal eller Formaal, der staar i Forbindelse med den almene Undervisning og Opdragelse, eller paa Nedsættelser, der i Tilfælde af en almen Katastrophe tilstaaes ved Transport af Rejsende, Bagage og Varer, eller paa Nedsættelser, der finder Anvendelse ved militære Transporter, ved Tjenesteforsendelser fra nationale Samfærdselsorganer eller overfor Personer i offentlig Tjeneste, i Jernbanernes Tjeneste eller lignende Tjeneste, ligesom overfor Medlemmer af de paagældendes Familie.

Det er ligeledes en Aftale, at der paa sekundære Jernbaner (Sidebaner, Lokalbaner, Sporveje), som hovedsagelig benyttes til Turisttrafik, vil kunne forbeholdes Nedsættelser i Rejseprisen for tilgrænsende Kommuner Indbyggere.

De kontraherende Parter er enige om at tage alle tjenlige Forholdsregler for at fjerne enhver Hindring, som i visse Tilfælde maatte kunne opstaa med Hensyn til Befordringen af Rejsende, Bagage og